

Лучшие
Дорамы

上

中

下

Ким Ынсук • Ким Сён
из «Истории культуры»

Тоблифе

Отстанься
со мной



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44
К40

쓸쓸하고찬란하神-도깨비

DOKEBI NOVEL 2

KIM EUN SOOK, STORY CULTURE KIM SU YEON
Original Korean edition published by RH Korea Co., Ltd.

Печатается с разрешения RH Korea Co., Ltd

Ким Ынсук, Ким Суён

К40 Гоблин. Останься со мной / Ким Ынсук, Ким Суён ; перевод с корейского В.А. Пахомовой, О.В. Стефаненко, Т.В. Москвичевой. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 320 с. — (Лучшие дорамы).

ISBN 978-5-17-134817-5

Ынтхак с самого рождения предначертано стать невестой Гоблина. Девушка сумела прикоснуться к проклятому мечу и теперь может разрушить ужасные чары. Вот только хочет ли этого Гоблин? Особенно сейчас, когда за Ынтхак начинает охотиться сама Смерть. Сможет ли Гоблин защитить свою любимую? И какова будет цена? А тем временем заклятый враг Ким Сина уверенно плетет паутину обмана. Осуществится ли его коварный план?

Герои столкнутся с тайнами своего прошлого. Что их связывает — Мрачный Жнец и хозяйка закуской? А вдруг Жнец вовсе не тот, кем себя считает? Героям предстоит сделать сложный выбор, но приведет ли он к счастью?

Долгожданное продолжение захватывающей истории о вечной любви...

ISBN 978-5-17-134817-5

УДК 821.531-31

ББК 84(5Кор)-44

쓸쓸하고찬란하神-도깨비

DOKEBI Novel 2

By Kim Eun Sook, Story Culture Kim Su Yeon

Copyright © 2017 Kim Eun Sook,

Story Culture Kim Su Yeon

All rights reserved

© ООО «Издательство АСТ», 2025.

Russian language edition arranged with

RH Korea Co., Ltd.

through Eric Yang Agency Inc.

© Пахомова В.А., Стефаненко О.В.,

Москвичева Т.В., перевод на русский язык, 2021

На основе сценария Ким Ынсук.

Лишь только невеста Гоблина
сможет освободить тебя от меча.

И когда меч будет извлечен,
ты сможешь вернуться в Ничто
и там обрести покой.



Родился мальчик. Отец его, король, на тот момент уже был мертв, а мать, женщина низкого происхождения, заболела и умерла вскоре после родов. Власть принадлежала его старшему брату, ближайшему взрослому родственнику короля. Ребенка нарекли именем Ё.

Юному наследнику были недоступны радости детей, живших за пределами дворца, в то же время он не имел никакой политической силы и не было при дворе никого, кто встал бы на его сторону. Только Пак Чжунхон, ученый конфуцианской коллегии и наставник наследника, опекал молодого короля, но забота его не была искренней. Пак Чжунхон контролировал все: книги, которые читал Ван Ё, одежду, которую он носил, еду, которую подавали ему на стол.

Странные вещи стали происходить с появлением ребенка. Племянник короля, который должен был взойти на престол следующим, умер. Наследные принцы, пытавшиеся узнать причину его гибели, — тоже. Всех их поражала та же болезнь, что убила короля-отца. Лишь много лет спустя мальчик узнал, что все они были отравлены.



ГЛАВА 1

СВЯЗЬ



Настал момент, когда и новый король, старший брат Ван Ё, оказался на пороге смерти.

Всю ночь из королевской спальни раздавался хриплый кашель. Сколько ни пил он целебных отваров, которые придворные дамы подносили ему, болезнь становилась только сильнее. Изможденный король знал, что конец его близок, но его не покидало беспокойство за младшего брата. В последний момент король призвал к себе молодого воина, самого верного из своих подданных. Ким Син явился на его зов.

— Король и наследные принцы преждевременно скончались, теперь Ван Ё останется совсем один. Если он взойдет на престол, выдай свою сестру за него замуж и защищай его.

Ким Син ничего не сказал в ответ.

— Сделай так, чтобы он шел верной дорогой, убереги его от ошибочных решений, но главное — не дай ему погибнуть. Присматривай за ним так, чтобы он этого не заметил. И... прости своего государя за такую просьбу.

Ким Син угрюмо кивнул головой. Он хорошо чувствовал, какая тяжелая атмосфера царила во дворце, и понимал, почему король дал ему такое поручение. Ко-

роль снова зашелся мучительным кашлем. Видеть своего государя в таком состоянии Ким Сину было горько. Он встал на колени и склонился перед королем:

— Будет исполнено.

Король умер, и юный Ван Ё вззошел на трон так быстро, что ему, как говорится, даже королевский ханбок не успели подшить. Тогда ему было всего семь лет. Веренице министров, падавших ниц перед новым государем, казалось, не будет конца. Со своего возвышения ребенок потрясенно наблюдал за торжественной церемонией. В воздухе звенели голоса министров, желавших ему долголетия и доброго здравия. Пак Чжунхон стоял ближе всего к королю, на почетном месте министра, и победно взирал на чиновников сверху вниз.

Не имея возможности самому стать правителем при живых наследниках, он собственными руками вырастил короля и посадил его на трон. Все в этом мире лежало у ног Ван Ё, а сам он — у ног Пак Чжунхона. Король принадлежал ему.

Шло время, и Ван Ё вступил в брачный возраст. Пак Чжунхон хотел укрепить королевскую власть, поэтому выступал против женитьбы короля на дочери военного, однако даже ему, получившему теперь почти безграничную власть, было сложно идти против воли покойного короля. А значит, свадьба Ван Ё с Ким Сон, младшей сестрой Ким Сина, должна была состояться.

Ким Сон была аккуратна и мила, и пусть никто не называл бы ее ослепительной красавицей, она выросла в лю-

блещей семье и обладала особым очарованием: от одного взгляда на нее улучшалось настроение. Всем в столице было известно, как привязан к своей сестре Ким Син, все свое время проводивший в военных походах, как он оберегает ее. От мысли о том, что нужно отдать любимую сестру во дворец, где всем заправляет Пак Чжунхон, у Ким Сина сердце было не на месте.

Сестра, совсем еще юная и наивная, ничего не понимала, но невероятно беспокоилась, ожидая встречи с королем. Даже строгость придворных дам, которые прибыли в дом Ким Сина, чтобы подготовить юную невесту к переезду и обучить ее укладу жизни во дворце, не могла унять ее волнения.

Ким Сон медленно шагала по двору с фарфоровыми чашами, наполненными водой: две чаши были у нее на плечах, а одна — на голове. Под свирепыми взглядами дворцовых дам каждый шаг давался ей с трудом. Слуги дивились тому, в каком замешательстве пребывала госпожа и как это отличалось от ее обычного поведения, и хихикали, спрятавшись за колоннами. Услышав сердитые окрики придворных дам, слуги разошлись. У Ким Сон тоже вырвался смешок, когда она подумала о том, как нелепо смотрится с этими чашами. Придворные дамы приняли еще более суровый вид, но вдруг Ким Сон почувствовала на себе другой взгляд, незнакомый.

— А?

Юноша стоял по другую сторону низкой ограды дома. Их взгляды точно переплелись, и, в смятении потеряв равновесие, Ким Сон уронила разом все чаши. Они

разбились с громким звоном, засыпав все вокруг осколками. Черепки валялись на земле, но девушке было не до них: гораздо больше ее интересовал этот незнакомый юноша в одежде из черного шелка. Он удивился и слегка нахмурился.

Это был Ван Ё. Он тайно покинул дворец, чтобы увидеть ту, что станет его королевой. Он собирался лишь украдкой посмотреть на нее, но залюбовался очаровательной девушкой, стоявшей в окружении придворных дам, и в итоге нечаянно встретился с ней взглядом. Заглянув в ее светлые, ясные глаза, он почувствовал, что пропал. Его сердце забилось чаще, и, не сумев скрыть смущения, Ван Ё опустил голову и поспешил удалиться под звон бьющегося фарфора.

Ким Сина, который наблюдал за всем этим со стороны, снедала тревога.

И вот настал день, когда Ким Сон должна была прибыть во дворец. Придворные дамы и воины выстроились в ряд спереди и позади паланкина. Длинная процессия следовала по улицам, и народ почтительно расступался, давая дорогу.

Сидя в трясущемся паланкине, разряженная в шелка Ким Сон нервничала. Она злилась на брата, который даже не подумал увидаться с ней в такой день. Девушка не знала, когда снова сможет с ним встретиться, если уедет во дворец. Переживая об этом, она слегка приоткрыла окно паланкина. И, конечно же, там никого не было. Ким Сон разочарованно вздохнула, надув губы. «Ну и пожалуйста», — подумала она и открыла окошко полностью.

И тут вдруг услышала знакомую тяжелую поступь воина. Мрачное лицо Ким Сон тут же посветлело.

Высунувшись из окна, совсем рядом с паланкином она увидела брата.

— Где ты пропал? Я думала, что уже не повидаемся до свадьбы.

— Так и должно быть. С чего вдруг мне захотелось увидеть твое страшенькое личико?.. Даже не знаю.

— Значит, вот как ты меня ценишь! Ну что ж, теперь дорога во дворец для меня будет словно усыпана цветами.

Ким Син постарался сохранять спокойное выражение лица. У него не получалось искренне радоваться за свою драгоценную сестру.

— Братец, а как выглядит король?

— Почему тебя больше интересует его внешность, а не характер? Не беспокойся, лик его светел и прекрасен.

— Правда? А как я сегодня выгляжу? Я красивая?

— Нет, конечно.

— Значит, и королю я не понравлюсь? И мне придется возвращаться домой?

— Он тебя уже видел.

— Да?

Ким Сон вспомнила тот день, когда во время урока этикета она встретилась взглядом с незнакомцем, стоявшим по ту сторону изгороди. Брат прав — у короля светлое и красивое лицо. Ким Сон ласково улыбнулась:

— Так это он приходил на меня посмотреть! Его лицо точно сияло. А что он про меня говорил?

— Сказал, что ты страшенькая.